



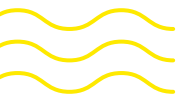
Baden-Württemberg
Forum Frühkindliche
Bildung (FFB)



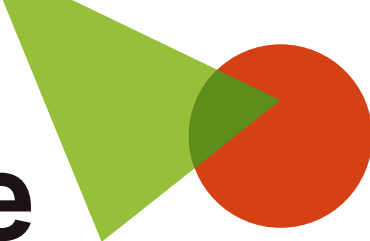
Grandir

avec plusieurs langues





Sommaire



Le multilinguisme comme ressource	4
Caractéristiques du multilinguisme	8
Troubles du développement du langage et multilinguisme	12
L'importance des langues dans une famille	16
Apprendre l'allemand en s'amusant	22

En Allemagne, un grand nombre d'enfants grandit avec plusieurs langues. Le multilinguisme des enfants fait donc partie du quotidien dans de nombreuses familles. **Nombre de parents se demandent comment accompagner leur enfant afin que le multilinguisme puisse être une chance et une ressource pour son avenir.** Cela concerne aussi bien la maîtrise de la langue allemande que celle de la langue familiale, c'est-à-dire celle qui est parlée à la maison.

Cette brochure vous propose des informations essentielles pour comprendre comment votre enfant grandit avec deux langues ou plus. Elle s'adresse aux parents, aux responsables légaux et à tous les proches au contact des enfants qui grandissent dans un contexte multilingue.



Je ne parle pas la langue officielle de mon pays d'origine. Est-ce que je peux parler notre dialecte avec mon enfant ?



Ma langue préférée, c'est le charabia !

Le multilinguisme comme ressource



Nous vivons dans une famille linguistiquement mélangée et nous parlons plusieurs langues. Est-ce trop pour l'enfant ?

Je parle quatre langues – et toi ?





Le multilinguisme n'exige pas trop des enfants.

Comment les enfants apprennent plusieurs langues :

- En général, les enfants multilingues apprennent les langues de la même manière que les enfants monolingues.
- Pour apprendre une ou plusieurs langues, tous les enfants font appel aux mêmes principes d'apprentissage linguistique.
- Il est important de parler de manière constante avec les enfants.
- Les enfants qui grandissent dans un contexte multilingue ont besoin d'occasions variées d'entendre et d'utiliser activement toutes ces langues au quotidien.

L'enfant multilingue ...

- aura plus de facilités à apprendre de nouvelles langues plus tard et comprendra mieux la structure des langues.
- possède une excellente capacité de communication et d'expression.
- a une pensée flexible et peut facilement passer d'une tâche à l'autre. Ces compétences lui sont nécessaires pour apprendre plusieurs langues mais aussi dans bien d'autres situations.

Les langues familiales ne sont pas un obstacle à l'apprentissage de la langue allemande !

Le multilinguisme comme ressource

Vous êtes le modèle linguistique de votre enfant.

Même si votre enfant ne sait pas encore parler, il entend votre langue et enregistre de nombreuses informations.

Prenez plaisir à être multilingue.

Grâce à votre langue familiale, vous transmettez également une culture, des traditions et des valeurs.

Les récits familiaux sont généralement véhiculés et transmis à travers les langues familiales.

Une personne, un lieu, un moment, un sujet – une langue.

Si possible, établissez des règles claires pour l'utilisation des langues dans votre famille. Cela peut signifier par exemple que vous privilégiez une langue pendant les repas pris en commun.



Mon enfant mélange
les langues. Est-ce
problématique ?

Caractéristiques du multilinguisme



Nous sommes une grande fa-
mille et nous parlons plusieurs
langues. On peut en parler
combien en même temps ?



Je parle roumain avec
mon papa, bulgare avec
ma maman et souabe à la
maternelle.



Code-switching

Les enfants multilingues mélangent les langues - cela s'appelle le **code-switching**.
Exemple : ils emploient des mots de la langue familiale lorsqu'ils parlent allemand.

Ce mélange des langues signifie que les enfants apprennent et expérimentent activement. Parfois ils utilisent des mots voire la grammaire d'une autre langue. Cela les aide à s'exprimer.

Erreurs grammaticales

Surtout au début de l'apprentissage de l'allemand, les enfants multilingues font des **fautes** de grammaire. Cela se produit aussi chez les enfants plus âgés, en fonction du moment où l'enfant a commencé à apprendre l'allemand. Il se peut également qu'il fasse des erreurs dans la langue familiale.

Les difficultés avec la grammaire sont le signe d'un apprentissage actif. **Ces erreurs font partie du processus d'apprentissage naturel et sont transitoires.**



Comment vivre le multilinguisme

Lors d'une même conversation avec votre enfant, efforcez-vous d'utiliser une seule langue.

Encouragez votre enfant à apprendre et à parler l'allemand.

Favorisez le contact de votre enfant avec l'environnement germanophone.

Ainsi, il disposera de plusieurs modèles linguistiques et d'interlocuteurs/interlocutrices en allemand.

Ne corrigez pas votre enfant directement, soyez à son écoute et dialoguez avec lui. Faites preuve d'indulgence lorsque votre enfant fait des erreurs. Ne dites pas : « C'est faux. » Il est préférable de répéter correctement la phrase de l'enfant.



Mon enfant
ne parle pas !

Mon enfant
prononce mal !

Mon enfant
bégaille !

Cela pourrait être dû au
multilinguisme ?

Troubles du développement du langage et multilinguisme

Mélanger les langues
c'est amusant





Le multilinguisme n'entraîne pas de troubles du développement du langage.

Les enfants multilingues sont **aussi souvent** touchés par des troubles du développement du langage que les enfants monolingues (env. 7 %).

Les troubles du développement du langage peuvent avoir différentes causes. **Le multilinguisme n'est pas à l'origine des troubles du développement du langage.**

Trouble du développement du langage ou difficulté de langage ?

Les enfants multilingues ont souvent moins de vocabulaire en allemand, surtout au début de l'apprentissage. Ils font également plus d'erreurs grammaticales, par exemple des fautes de syntaxe. **Il s'agit là d'un besoin de soutien linguistique en allemand et non d'un trouble du développement du langage.**



Troubles du développement du langage et multilinguisme

Si votre enfant rencontre des difficultés de langage dans toutes les langues qu'il parle pendant une période prolongée, adressez-vous...

- au personnel pédagogique de sa crèche ou de son école
- à un/une pédiatre ou
- à un/une orthophoniste.

Vous y trouverez des conseils et un soutien professionnels.

Ma langue secrète avec
ma maman, c'est notre
deuxième langue.



Je tiens à ce que mon enfant
puisse communiquer avec ma
famille restée au pays !



L'importance des langues familiales

Nos enfants parlent allemand
entre eux. J'aimerais qu'ils
parlent notre langue familiale.



Avec mes grands-
parents, je ne peux pas
parler en allemand.





L'importance des langues familiales

La langue familiale est importante pour apprendre l'allemand et constitue une bonne base pour toutes les autres langues. **Les enfants se servent de leurs connaissances de la langue familiale pour apprendre l'allemand.**

Stabilité émotionnelle

La langue familiale permet de renforcer la stabilité émotionnelle et l'**identité culturelle** des enfants. Elle sert à exprimer les sentiments et les émotions.

Distinction des langues

Souvent, les membres de la famille parlent plusieurs langues. La distinction des langues pourrait être mise en œuvre, par exemple, par la règle « **une personne, un lieu, un moment, un sujet – une langue** ». Cela encourage les enfants à distinguer les différentes langues et à les utiliser activement.



L'importance des langues familiales

Continuez à parler la langue familiale avec votre enfant, même s'il apprend l'allemand à la crèche ou à l'école.

Parlez-lui beaucoup et souvent dans la langue familiale !

Jouez avec votre enfant ! Profitez-en pour accompagner les gestes de votre enfant et les vôtres par le langage. Vous l'aidez ainsi dans l'apprentissage de la langue familiale.

Lisez régulièrement des histoires à votre enfant. Pour cela, choisissez des livres dans la langue familiale, mais aussi en allemand. Les expressions et la syntaxe des livres sont en général variées et d'un bon niveau. Cela aide les enfants à suivre les cours à l'école et à bien s'exprimer.

Racontez-lui des histoires dans votre langue familiale. Cela a également un grand impact sur le développement du langage de votre enfant.



L'importance des langues familiales

Valoriser les langues familiales

La langue, c'est bien plus que des mots ! La langue familiale est bien souvent celle qui vient du cœur. Quelle langue parlez-vous entre vous en tant que parents et avec vos enfants ? Quelles sont les autres personnes importantes au sein de votre famille et quelles langues parlent-elles ?

Renforcer les langues familiales

Renseignez-vous s'il existe près de chez vous des activités ludiques ou des écoles de langues ouvertes le samedi pour apprendre la langue familiale. De cette manière, votre enfant peut rencontrer des enfants parlant la même langue familiale.

Rendre visibles les langues familiales

Faites entrer votre langue, votre culture, votre littérature, votre cuisine nationale etc. à la crèche ou à l'école de votre enfant ! Tous ces éléments qui constituent une partie essentielle de l'identité de votre enfant ne devraient pas être uniquement réservés à la maison.



Dialoguer

Dialoguez régulièrement avec votre enfant et soyez à son écoute. Quels sont ses centres d'intérêt actuels ? Comment se passent ses journées ? Qu'est-ce qui le préoccupe en ce moment ?

Chansons et comptines

Avez-vous appris des chansons, des comptines ou des jeux de doigts lorsque vous étiez enfant ? Chantez-les avec votre enfant ou amusez-vous à faire des jeux de rimes. Votre enfant appréciera cette façon amusante et ludique de combiner langue, musique et rythmes et élargira ainsi son vocabulaire.

Les modèles linguistiques dans la famille

Efforcez-vous d'être un bon modèle linguistique pour votre enfant ! Votre enfant expérimentera ainsi toutes les facettes de la communication au quotidien : dialoguer, raconter, se disputer, argumenter et convaincre. Prenez plaisir à cultiver les langues que vous parlez !



Je ne veux pas
que mon enfant me parle
en allemand ! Quelle atti-
tude dois-je avoir ?



Comment je peux aider
mon enfant à bien suivre
à l'école ?



Apprendre l'allemand en s'amusant

J'ai beaucoup d'amis car je
parle beaucoup de langues.



Je veux être
comme eux !





Contact précoce avec la langue allemande

L'âge de l'enfant joue un rôle essentiel dans l'apprentissage des langues. Pendant la petite enfance, l'apprentissage de plusieurs langues est plus rapide et plus facile. **Plus l'enfant entre en contact avec les langues jeune, mieux c'est !**

Être motivé pour apprendre l'allemand

Apprendre et parler des langues doit être amusant. La motivation joue un rôle crucial. Si l'enfant se rend compte de l'utilité d'une langue au quotidien **il sera motivé pour l'apprendre et la parler !**

Prendre le temps pour apprendre l'allemand

Pour apprendre les langues, les enfants ont besoin de **personnes** qui leur parlent, de **temps** pour se confronter avec une langue donnée et d'**occasions** variées pour la pratiquer.

En général, les enfants multilingues apprennent l'allemand de la même manière que les enfants monolingues. Dans le cas d'un apprentissage plus tardif, il est possible que l'enfant ait besoin d'un peu plus de temps pour parler les deux langues.

Les enfants multilingues atteignent généralement le même niveau linguistique que les enfants monolingues. Des facteurs individuels peuvent accélérer ou ralentir le processus d'apprentissage.

Apprendre l'allemand en s'amusant

Favorisez les contacts réguliers de votre enfant avec l'allemand.

Pour réussir l'apprentissage, les enfants ont besoin d'occasions variées d'entendre et de parler l'allemand de façon régulière, par exemple en fréquentant des groupes de jeux, des clubs sportifs, des cours de danse, des ateliers de peinture ou de loisirs créatifs.

Aller à la crèche ou en maternelle est essentiel pour votre enfant, aussi bien du point de vue linguistique que social !

C'est là que votre enfant sera en contact avec des adultes et des enfants qui parlent allemand. Le personnel pédagogique est formé pour encadrer votre enfant dans son développement.

Valorisez la langue allemande ! Si vous, ses parents, parlez positivement de la langue allemande, votre enfant sera d'autant plus motivé pour l'apprendre.

Soyez un modèle pour votre enfant !

Apprenez vous-même l'allemand et utilisez-le davantage dans votre quotidien.



Apprendre l'allemand en s'amusant

Soyez patient et encouragez votre enfant

à apprendre l'allemand. Félicitez-le pour ses progrès dans l'apprentissage !

Dès son plus jeune âge, permettez à votre enfant d'entendre et de parler régulièrement sa langue familiale et l'allemand.

Ne mettez pas votre enfant sous pression

s'il ne veut pas parler la langue familiale.



Parlez à votre enfant dans votre langue.

Privilégiez la langue dans laquelle vous êtes le plus à l'aise sur le plan linguistique et émotionnel ; c'est le meilleur soutien pour lui.

Plusieurs langues, c'est top ! Montrez à votre enfant que c'est une chance de savoir parler l'allemand et sa langue familiale. Savoir parler plusieurs langues est une ressource inestimable au quotidien, à l'école et plus tard dans la vie professionnelle !



Türkçe
Română
عربي
Українська
Русский
Italiano
English
Français
Español
Deutsch



Forum Frühkindliche Bildung Baden-Württemberg

Königstraße 14 · 70173 Stuttgart

poststelle@ffb.kv.bwl.de · www.ffb-bw.de

